



bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 180, of. 404,
MD-2004, Chișinău, Republica Moldova / Republic of Moldova
бул. Штефан чел Маре 180, оф. 404,
MD-2004, Кишинёв, Республика Молдова
+373 22 212 817; info@egalitate.md; www.egalitate.md

DECIZIE
din 06 februarie 2025
cauza nr. 182/24

Membrii Consiliului participanți la ședința de deliberare:

Ian FELDMAN – președinte
Carolina BAGRIN – membră
Gheorghina DRUMEA – membră
Victorina LUCA – membră
Andrei LUNGU – membru

au examinat plângerile dnei AAAA și dlui BBBB redirecționate de către Procuratura Municipiului Chișinău, Oficiul Buiucani, privind pretinsa discriminare și conform celor descrise au deliberat, în ședință închisă, cu privire la următoarele.

I. Obiectul plângerii

- 1.1 Petiționarii afirmă că, la data de 09.08.2024, au fost citați de către ofițerul superior de sector al Sectorului de poliție nr. 4 al IP Buiucani al Direcției de Poliție mun. Chișinău, CCCC (*reclamat*) pentru a fi audiați întru stabilirea circumstanțelor în cadrul unui material contravențional, înregistrat la IP Buiucani.
- 1.2 Petiționarii susțin că în cadrul procedurii de audieri, reclamatul le-a prezentat plângerea depusă împotriva acestora în limba de stat, materiale din dosar și a comunicat în limba de stat, la ce aceștia i-au zis că nu o cunosc și solicită explicații pe marginea dosarului. Petiționarii susțin că la cele comunicate, reclamatul le-a răspuns în limba rusă, susținând că necunoașterea limbii de stat e problema lor și că ar trebui să își angajeze un interpret. La fel, petiționarii susțin că reclamatul a avut un comportament naționalist, lipsit de respect față de ei, a ridicat vocea și a dat-o afară din birou pe dna AAAA, continuând să discute cu petiționarii în limba de stat.
- 1.3 Petiționarii evidențiază că au refuzat să semneze procesul – verbal de audiere, motivând că nu înțeleg conținutul acestuia, iar când au cerut o copie, reclamatul a refuzat să li-o dea, menționând că ei au obligația să cunoască limba de stat.
- 1.4 Petiționarii susțin că au înregistrat video comportamentul reclamatului și solicită atragerea la răspundere a acestuia pentru discriminare pe criteriu de limbă.

II. Drept relevant

- 2.1 **Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității, art. 1 alin. (1)** Scopul prezentei legi este prevenirea și combaterea discriminării, precum și asigurarea egalității tuturor persoanelor aflate sub jurisdicția Republicii Moldova în sferile politică, economică, socială, culturală și alte sfere ale vieții, fără deosebire de rasă, culoare, origine națională, etnică și socială, statut social, cetățenie, limbă, religie sau convingeri, vârstă, sex, identitate de gen, statut matrimonial, orientare sexuală, dizabilitate, stare de sănătate, statut HIV, opinie, apartenență politică, avere, naștere sau orice alt criteriu; **art. 2 discriminare** – orice deosebire, excludere, restricție ori preferință în drepturi și libertăți, interese legitime și beneficii ale persoanei sau ale unui grup de persoane, precum și susținerea comportamentului discriminatoriu bazat pe criteriile protejate, reale sau presupuse, în afară de cazul în care acestea se justifică în mod obiectiv și rezonabil, printr-un scop legitim și dacă mijloacele de atingere a aceluși scop sunt proporționale, adecvate și necesare; **art. 3** Subiecți în domeniul

discriminării sunt persoanele fizice și juridice din domeniul public și privat; **art. 13 alin. (2)** Plângerea depusă la Consiliu trebuie să conțină o descriere a încălcării dreptului persoanei, date privind momentul în care a avut loc această încălcare, faptele și eventualele dovezi care permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de 2 discriminare, numele și adresa persoanei care o depune, precum și datele care permit identificarea persoanei despre care se presupune că a comis fapta discriminatorie; **art. 14¹ alin. (1)** Consiliul declară plângerea inadmisibilă dacă aceasta: **lit. a)** nu conține fapte care permit stabilirea prezumției existenței unui fapt de discriminare.

- 2.2 **Regulamentul cu privire la activitatea Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/2011, pct. 56** Petiționarul sau, după caz, persoana interesată trebuie să prezinte fapte și eventuale probe care permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de discriminare, iar reclamatului îi revine sarcina de a proba că faptele nu constituie discriminare.

III. În concluzie, Consiliul reține următoarele

- 3.1 Consiliul notează că poate să examineze doar faptele care pot fi încadrate într-o formă de discriminare, prevăzută de art. 2 al Legii nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității și care nu cad sub incidența situațiilor de restituire prevăzute de art. 14 alin. (1) și inadmisibilitate prevăzute de art. 14¹ alin. (1) din Legea nr. 121/2012.
- 3.2 Totodată, potrivit pct. 56 din Regulamentul de activitate al Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/2012, petiționarul/ul sau, după caz, persoana interesată trebuie să prezinte fapte și eventuale probe care permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de discriminare. Aceasta presupune că persoana care se consideră victimă a discriminării trebuie să descrie faptele și să prezinte probe, astfel încât să caracterizeze cumulativ fiecare element al formei de discriminare aplicabile situației particulare.
- 3.3 Verificând admisibilitatea plângerii, Consiliul a stabilit că plângerile și materialele anexate nu conțin consimțământul scris al presupuselor victime ale discriminării cu privire la examinarea de către Consiliu a circumstanțelor cauzei.
- 3.4 În vederea înlăturării neajunsurilor constatate, Consiliul a expediat la adresa poștală a petiționarilor scrisoarea înregistrată cu nr. 03/1770 din 24.09.2024 (recepționată conform avizului la 27.09.2024), prin care a solicitat prezentarea acordului scris cu privire la examinarea de către Consiliu a circumstanțelor despre care a fost sesizat și a solicitat probe (înregistrări audio/video menționate în plângere) care ar fortifica alegațiile petiționarilor, oferind în acest sens un termen de 10 zile pentru acțiune.
- 3.5 Consiliul a stabilit că ulterior la 17.10.2024, dl BBBB a depus o nouă plângere către Consiliu în care a reiterat circumstanțele pretensei discriminări, pe criteriul de limbă, care au avut loc în data de 09.08.2024 la Sectorul de poliție nr. 4 al IP Buiucani. Totodată, Consiliul a stabilit că la expirarea termenului acordat, dna AAAA nu a dat curs solicitării și nu și-a exprimat acordul la examinarea de către Consiliu a plângerii. Petiționara nu a motivat omisiunea și nici nu a solicitat suplimentar prelungirea termenului pentru prezentarea informațiilor solicitate de Consiliu, deși a fost atenționată despre consecințele neprezentării și anume despre riscul de nedepășire a etapei admisibilității plângerii acesteia.
- 3.6 Așa deci, verificând admisibilitatea plângerii dlui BBBB, Consiliul constată că faptele descrise în plângere vizează două situații distincte. Prima vizează situația presupusă de hărțuire a petiționarului în cadrul procedurii de audieri, și anume pretensele fapte ale reclamatului de comunicare în limba română pe care petiționarul nu o cunoaște, de ignorare de către reclamat a faptului necunoașterii limbii române de către petiționar și a declarației făcute de reclamat despre necesitatea angajării de către petiționar a interpretului pentru traducere. A doua situație vizează pretensele fapte ale reclamatului de comportament naționalist, lipsit de respect, cu ridicarea vocii și solicitarea de a părăsi biroul.
- 3.7 Analizând în detaliu totalitatea materialelor prezentate, Consiliul conchide că petiționarul a eșuat în instituirea prezumției existenței unui fapt de discriminare, or petiționarul nu a prezentat nici-o probă care ar susține alegațiile invocate.
- 3.8 Așadar, în partea ce privește pretenția petiționarului referitoare la prezentarea de către reclamat a materialelor dosarului în limba română și neoferirea unui interpret în procesul contravențional. Analizând detaliat materialele cauzei, Consiliul observă că atât cererea prin care se cere sancționarea petiționarului cât și declarația cu descrierea acțiunilor pretense

ilegale ale petiționarului au fost scrise de victimă în limba rusă (materialul R-2 nr. DDDD din 22.06.2024). Respectiv petiționarul nu a putut să nu cunoască esența acuzațiilor înaintate, mai ales că acesta și-a expus obiecțiile pe marginea acuzațiilor, contrasemnate în procesul-verbal privind actele de constatare din 09.08.2024, fapt ce determină caracterul declarativ al alegațiilor acestuia.

- 3.9 Totodată, Consiliul reține că în procesul-verbal cu privire la contravenție seria MAI06, nr. EEEE din 09.08.2024, întocmit în prezența petiționarului nu au fost făcute obiecții referitor la solicitarea interpretului de către petiționar, fapt ce denotă că esența acuzației și sancțiunii aplicate i-au fost explicate într-o limbă pe care acesta o înțelege.
- 3.10 Mai mult ca atât, Consiliul reține că, în data de 12 aprilie 2024, Judecătoria Chișinău, sediul Buiucani a emis Hotărârea, în dosarul nr. nr. FFFF, intentat la cererea petiționarului de contestare a procesului-verbal cu privire la contravenție din 12.08.2023, în care instanța de judecată a examinat aceleași revindecări ale petiționarului privind lipsirea acestuia de dreptul la apărare, pe motiv că nu posedă limba de stat. În pct. 25 a Hotărârii nominalizate Instanța a reținut că, procesul-verbal contestat, a fost întocmit în prezența petiționarului, care l-a contrasemnat indicând și obiecțiile sale, în limba rusă, totodată, în dreptul rubricii „interpret/traducător” agentul constatator a indicat „nu necesită”, iar petiționarul a contrasemnat neindicând careva obiecții¹.
- 3.11 Drept urmare, Consiliul constată că circumstanțele relatate de petiționar nu permit stabilirea prezumției existenței unei fapte de discriminare.

Astfel, conducându-se de prevederile art. 13 alin. (2), art. 14¹ alin. (1) lit. a) din Legea nr. 121/2012 cu privire la asigurarea egalității, pct. 65 din Regulamentul de activitate a Consiliului pentru egalitate, aprobat prin Legea nr. 298/2012,

CONSILIUL DECIDE

1. Plângerea se declară inadmisibilă.
2. Decizia se comunică petiționarilor și va fi făcută publică pe adresa www.egalitate.md.
3. Decizia poate fi contestată, în decurs de 30 de zile de la data comunicării, direct la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani, situată pe adresa: mun. Chișinău, str. Kiev, 3, fără respectarea procedurii prealabile.

Membrii Consiliului care au votat decizia:

Ian FELDMAN – președinte

Carolina BAGRIN – membră

Gheorghina DRUMEA – membră

Victorina LUCA – membră

Andrei LUNGU – membru

¹ https://instante.justice.md/ro/piqd_integration/pdf/77171E0A-B320-4EEC-94CA-315F6995CBFF
Hotărârea Judecătoria Chișinău, sediul Buiucani, dosarul nr. nr.5r-5724/2023.